

Atera®

Dachlastenträger-Systeme Roof Carrier Systems

Benutzer-Information

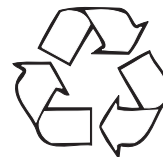
User information

DIN 8418 • ISO/IEC Guide 37 - 1983

Europa-Patent • DIN 75 302 • Australian Standard 1235-1991

Produktion/Production

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
07	08	09	10	11	12	13	14	15			



Fahrzeugtyp/Car model:

Suzuki Jimny 2WD

Baujahr/Model year:

1998–

Zulässige Dachlast, verteilt: 40 kg
Maximum load: 40 kg distributed



Wichtig!

- Vor Erstgebrauch lesen!
- Montage nach dieser Vorlage durchführen!
- Dokument aufbewahren!

Important!

- Read before use!
- Observe installation instructions!
- Retain this document!

Technischer Stand:

Latest State:

17.12.1998

S-Träger (teilmontiert)

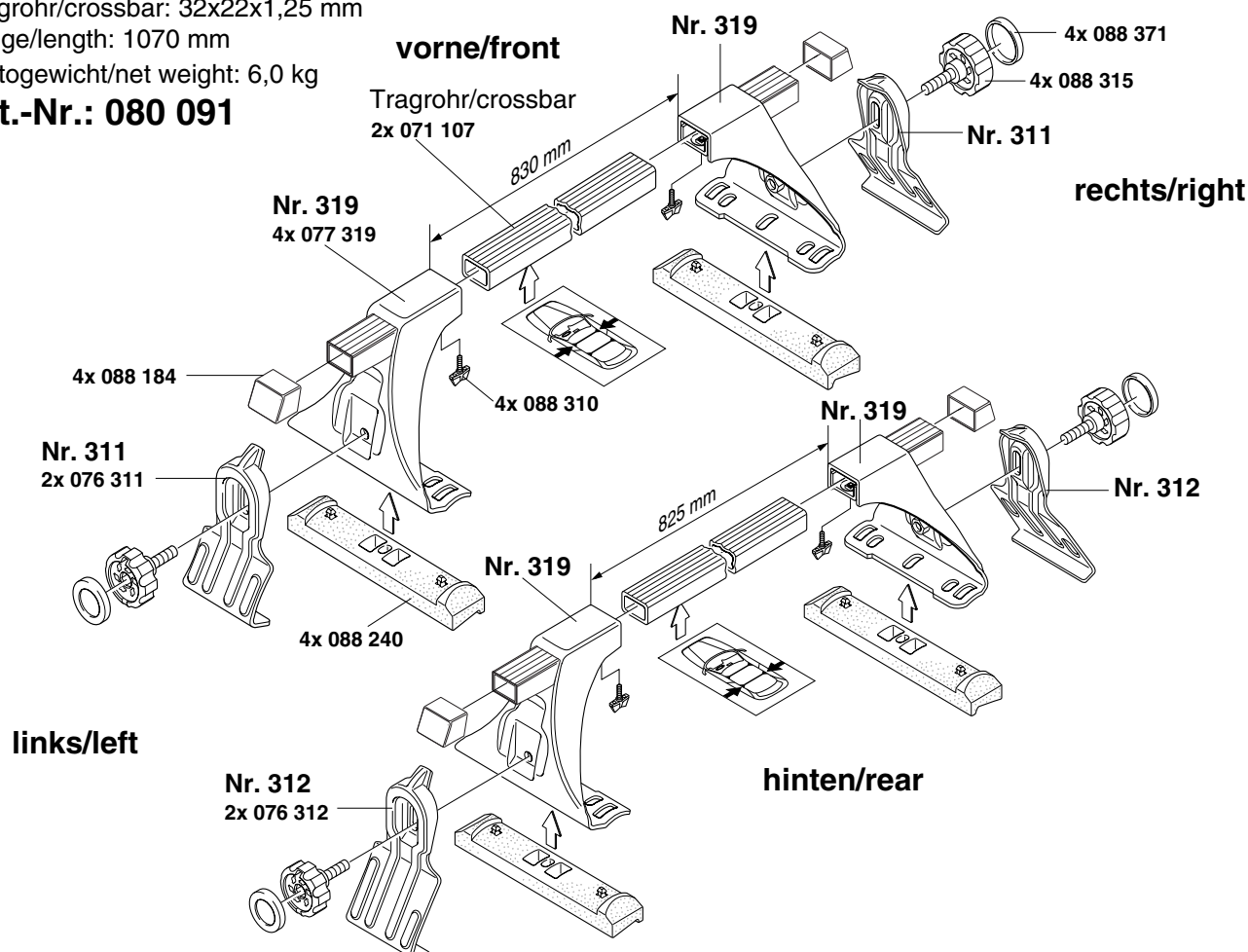
S-carrier (partly assembled)

Tragrohr/crossbar: 32x22x1,25 mm

Länge/length: 1070 mm

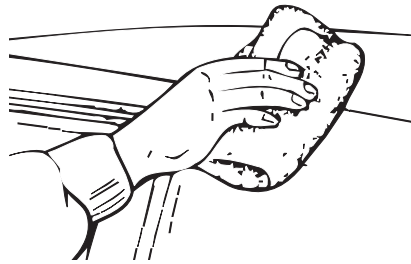
Nettogewicht/net weight: 6,0 kg

Art.-Nr.: 080 091



① Vor Montage auf dem Fahrzeugdach

Reinigung des Daches und des Trägers wird vor jeder Verwendung empfohlen! (Lackschäden)



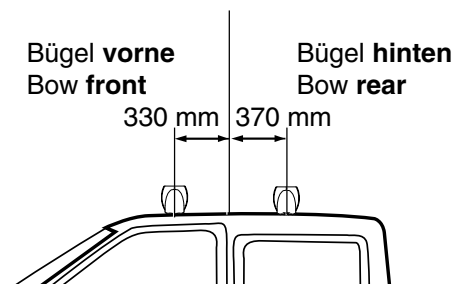
Before mounting on car roof

Cleaning of the car roof and the carrier is recommended by every use!

② Montagebereiche beachten!

Zur Montage des Trägerbügels vorne Türen öffnen! Hinten die Fuge oberhalb der Scheibe benutzen.

Bügel vorne und hinten entsprechend der Kennzeichnung montieren!



Check mounting positions!

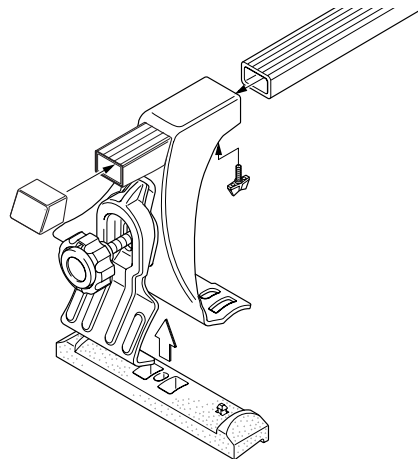
Open the doors before mounting the front bow! For rear bow use groove above rear window.

Take attention about the marks on front bow and rear bow!

③ Vormontage der Trägerbügel

Stützfüße und Endkappen an den beiden Enden des Tragrohres aufstecken und Flügelschrauben andrehen. Abstand der Stützfüße gemäß Abbildung auf Seite 1 einstellen.

Gummidachauflagen an den Stützfüßen anbringen.



Assembling of carrier bows

Assemble the shown parts as illustrated and tighten the screws.

Clip on rubber roof pads.



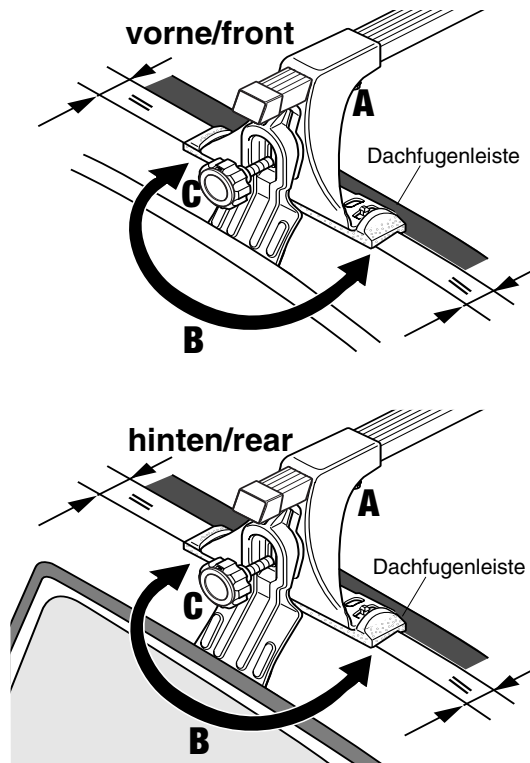
Der Träger muß vor der Beladung unbedingt auf dem Fahrzeug fest angezogen werden!
The carrier has to be tightened absolutely before each loading!

✓ Montage auf dem Fahrzeugdach

- A** Schrauben lösen,
- B** Trägerbügel an den Montagepunkten (siehe ②) auf dem Dach aufsetzen (außen an der Dachfugenleiste) und Stützfüße parallel zum Fahrzeugdach einstellen (Führungsrille beachten!)

- A** dann Schrauben wieder festziehen!

- C** Trägerbügel auf dem Fahrzeugdach mit Klemmplatte und Griffschraube festklemmen. Klemmplatte muß auf der gesamten Breite des Eingriffswinkelsbündig am Fahrzeug anliegen.

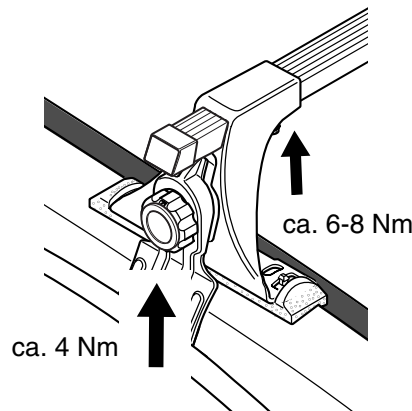


Mounting on car roof

- A** Loosen screws,
- B** place bows on the car roof and adjust the support flanges parallel to the groove of car roof (check for guiding line),
- A** then tighten again screws!
- C** To attach the carrier to the car roof tighten clamps and screws. Clamps have to follow contour line of car surface exactly.

⑤ Endkontrolle

Wichtig!
Alle Schrauben fest anziehen, nach kurzer Zeit nachziehen und dann in regelmäßigen Zeitabständen auf festen Sitz prüfen.
(Evtl. Schloßsätze vor der Kontrolle entfernen!)

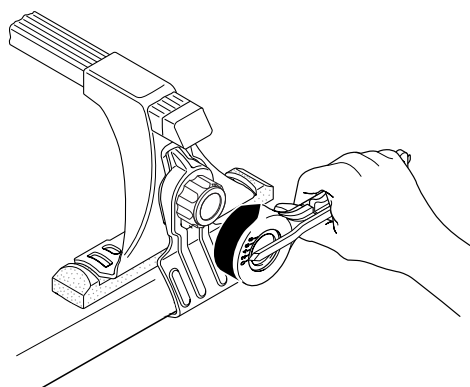


Last check

Important!
Before driving check that all screws are fully tightened.
(Take away the locking set before checking)

≈ **Zubehör/Accessory:**
Festigkeitsmesser „Safety-Grip“
(gehört nicht zum Lieferumfang/not included)
Art.-Nr. 082 605

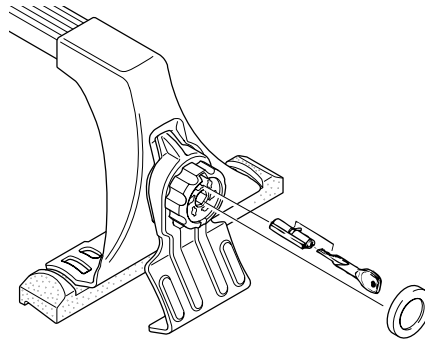
Zum Festdrehen der Stützfüße Festigkeitsmesser auf die Griffschraube des Drehgriffes aufsetzen und drehen bis der Zeiger auf max. 2 steht (hauseigener Wert).



"Safety-Grip"

Put the Safety-Grip on the screw as ill. and tighten till the pointer shows max. 2 (internal value).

**△ Zubehör/Accessory:
Sicherungssystem
- multifunktional -
(gehört nicht zum
Lieferumfang/not included)
Art.-Nr. 089 019**



**Security system
- multifunktional-**

Hinweise:

1. Bei Nichtbenutzung (cw-Wert) und vor Benutzen einer Waschanlage Dachlastenträger vom Fahrzeug abnehmen.
2. Für die Original-Lastenträger-Systeme sowie importierte Artikel übernimmt der Hersteller die Gewährleistung nach aktueller gesetzlicher Regelung, soweit es sich um Werksfehler handelt. Das beanstandete Teil muß dem Hersteller zwecks Prüfung kostenfrei zur Verfügung gestellt werden und wird bei berechtigter Reklamation einschließlich der angefallenen Auslagen ersetzt. Bei Reklamationen ist je eine Kopie der Benutzer-Information sowie des Kaufbelegs mit einzusenden.
3. Veränderungen unserer Teile bzw. Vorgaben sowie zweckentfremdete Verwendung liegen außerhalb unserer Verantwortung. Wir haften nicht für fehlerhaften Aufbau bzw. fehlerhafte Benutzung.
4. Änderungen jederzeit vorbehalten.
5. Werkstoleranzen: Bei der Montage des Dachlastenträgers ist sicherzustellen, daß zwischen Türkante und Stützfuß ein Zwischenraum vorhanden ist. Bei fehlendem Zwischenraum muß die betreffende Tür entsprechend nachgestellt werden.

Warnungen!

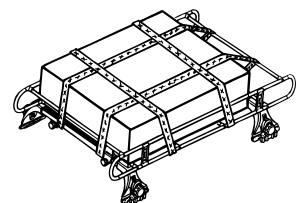
1. Die Tragrohre dürfen die Dachaußenkanten nicht überschreiten.
2. Beachten Sie verändertes Fahrverhalten bei montierten bzw. beladenen Dachlastenträgern (z.B. Seitenwind, Kurven- und Bremsverhalten!).
3. Beladung: Unbedingt auf verteilte Last (Durchbiegen der Tragrohre) und niederen Schwerpunkt achten!
4. Die zulässige Dachlast gemäß Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers oder eine gegebenenfalls niedrigere Lastwertangabe des Trägerherstellers, dürfen nicht überschritten werden. Zulässige Dachlast = Gewicht Dachlastenträger + Zubehör + Beladung.
5. Die Ladung stets gut mit speziellen Gurten sichern! Lange Lasten müssen auch am Fahrzeugbug bzw. -heck befestigt werden.

Recommendations:

1. Remove the roof carrier from the car when not in use (cw-factor) or by using an automatically car wash.
2. For the original roof carrier systems the producer will take over the full warranty, if it is a question of defectively produced material. The part in question have to be send back, free of any charge, to all the expenses. In case of any claim, you have to send back the users information and the purchase receipt.
3. For all changes out of our engineering instructions or purposes other then originally intend we assume no responsibility. We are not responsible for incorrect montage or deficient use. All changes at any time reserved.
4. Production-tolerances: Make sure at the montage of the roof carrier, that there is a space between the upper door edge and the support. If there is no space, the door, which is concerned, has to be regulated adjusted correctly.

Warnings!

1. The crossbars may not exceed the outside edge of the roof.
2. The vehicle handles differently (vulnerability to side wind, cornering, breaking) when a roof rack is fitted and especially when it is loaded.
3. The loading of the rack should distribute the weight evenly and produce the lowest possible centre of gravity. Items of luggage must not protrude out from the load-carrying surface to any great extent (danger of injury, damaging of the rear-flap).
4. Do not exceed the licenced roof load indicated by the vehicle manufacturer or by Atera. Licenced roof load = weight roof carrier + accessories + load.
5. For safety use special straps!



Hersteller/Manufacturer:

Atera®

Eberhard Tittel GmbH
Postfach 2240
D-88192 Ravensburg

Telefon (0751) 7604-0
Telefax (0751) 7604-76

E-Mail: info@atera.de
Web: www.atera.de